

**EUROPOS SĄJUNGOS IR MAURITANIJOS ISLAMO RESPUBLIKOS SUSITARIMAS
PASIKEIČIANT LAIŠKAIS DĖL 2020 M. LAPKRIČIO 15 D. BAIGSIANČIO GALIOTI PROTOKOLO,
KURIU NUSTATOMOS EUROPOS BENDRIJOS IR MAURITANIJOS ISLAMO RESPUBLIKOS
ŽVEJYBOS PARTNERYSTĖS SUSITARIME NUMATYTOS ŽVEJYBOS GALIMYBĖS IR FINANSINIS
ĮNAŠAS, GALIOJIMO PRATĖSIMO**

A. Europos Sąjungos laiškas

Gerbiamieji,

Turiu garbę patvirtinti, kad susitarėme dėl toliau nurodytos laikinos tvarkos, kuria siekiama užtikrinti, kad būtų antrą kartą pratęstas šiuo metu galiojantis (2015 m. lapkričio 16 d.–2019 m. lapkričio 15 d.; pirmą kartą galiojimas pratęstas vieniems metams iki 2020 m. lapkričio 15 d. ⁽¹⁾) Protokolas, kuriuo nustatomos Europos bendrijos ir Mauritanijos Islamo Respublikos žvejybos partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas (toliau – Protokolas), kol bus baigtos derybos dėl partnerystės susitarimo ir protokolo atnaujinimo.

Šiomis aplinkybėmis Europos Sąjunga ir Mauritanijos Islamo Respublika susitarė:

- 1) nuo 2020 m. lapkričio 16 d. arba nuo bet kurios kitos vėlesnės datos po šio susitarimo pasikeičiant laiškais pasirašymo paskutiniaisiais Protokolo galiojimo metais taikoma tvarka toliau galios tomis pačiomis sąlygomis ne ilgiau kaip vienus metus;
- 2) Sąjungos finansinis įnašas už laivų prieigą prie Mauritanijos vandenų pratęsto galiojimo laikotarpiu atitiks Protokolo 2 straipsnyje numatytą metinę sumą, kurią Jungtinis komitetas pakoregavo 2016 m. lapkričio 15–16 d. ⁽²⁾ Šis mokėjimas bus atliktas dalimis ne vėliau kaip per tris mėnesius nuo šio susitarimo pasikeičiant laiškais laikino taikymo pradžios.
- 3) Su šiuo susitarimu dėl pratęsimo susijusios paramos sektoriui suma yra 4,125 mln. EUR. Žvejybos partnerystės susitarimo 10 straipsnyje numatytas Jungtinis komitetas patvirtina šios sumos panaudojimo planavimą pagal Protokolo 3 straipsnio 1 dalį ne vėliau kaip per du mėnesius nuo šio susitarimo pasikeičiant laiškais taikymo pradžios. Protokolo 3 straipsnyje numatytos su paramos sektoriui įgyvendinimu ir mokėjimais susijusios sąlygos taikomos *mutatis mutandis*.
- 4) Jei derybos dėl partnerystės susitarimo ir jo protokolo atnaujinimo baigsis jų pasirašymu, po kurio jie įsigalios dar prieš pasibaigiant 1 punkte nustatytam vienu metų pratęsto galiojimo laikotarpiui, 2 ir 3 punktuose nurodytos finansinio įnašo sumos bus sumažintos *pro rata temporis*. Atitinkama jau sumokėta suma bus išskaičiuota iš pirmojo finansinio įnašo, mokėtino pagal naująjį protokolą.
- 5) Šio susitarimo dėl pratęsimo taikymo laikotarpiu žvejybos licencijos bus išduodamos laikantis Protokole nustatytų ribų ir mokant mokesčius bei avansus, nustatytus Protokolo 1 priedo 1 priedėlyje.
- 6) Šis susitarimas pasikeičiant laiškais laikinai taikomas nuo 2020 m. lapkričio 16 d. arba nuo bet kurios kitos vėlesnės datos po jo pasirašymo, kol įsigalios. Jis įsigalioja tą dieną, kurią šalys praneša viena kitai apie tuo tikslu reikalingų procedūrų užbaigimą.

Būčiau dėkingas, jei galėtumėte patvirtinti, kad gavote šį laišką ir sutinkate su jo turiniu.

Reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

⁽¹⁾ 2019 m. lapkričio 8 d. Tarybos sprendimas (ES) 2019/1918 (ES OL L 297I, 2019 11 18, p. 1).

⁽²⁾ 2017 m. kovo 14 d. Komisijos sprendimas (ES) 2017/451 (ES OL L 69, 2017 3 15, p. 34).

Europos Sąjungos vardu

Съставено в Брюксел на
 Hecho en Bruselas, el
 V Bruselu dne
 Udfærdiget i Bruxelles, den
 Geschehen zu Brüssel am
 Brüssel,
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
 Done at Brussels,
 Fait à Bruxelles, le
 Sastavljeno u Bruxellesu
 Fatto a Bruxelles, addì
 Briselē,
 Priimta Briuselyje,
 Kelt Brüsszelben,
 Magħmul fi Brussell,
 Gedaan te Brussel,
 Sporządzono w Brukseli, dnia
 Feito em Bruxelas,
 Întocmit la Bruxelles,
 V Bruseli
 V Bruslju,
 Tehty Brysselissä
 Utfärdat i Bryssel den

15 -11- 2020

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

B. Mauritanijos Islamo Respublikos laiškas

Gerbiamieji,

Turiu garbės pranešti, kad gavau Jūsų šios dienos laišką, kuriame rašoma:

„Gerbiamieji,

Turiu garbę patvirtinti, kad susitarėme dėl toliau nurodytos laikinos tvarkos, kuria siekiama užtikrinti, kad būtų antrą kartą pratęstas šiuo metu galiojantis (2015 m. lapkričio 16 d.–2019 m. lapkričio 15 d.; pirmą kartą galiojimas pratęstas vieniems metams iki 2020 m. lapkričio 15 d. ⁽³⁾) Protokolas, kuriuo nustatomos Europos bendrijos ir Mauritanijos Islamo Respublikos žvejybos partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas (toliau – Protokolas), kol bus baigtos derybos dėl partnerystės susitarimo ir protokolo atnaujinimo.

Šiomis aplinkybėmis Europos Sąjunga ir Mauritanijos Islamo Respublika susitarė:

- 1) nuo 2020 m. lapkričio 16 d. arba nuo bet kurios kitos vėlesnės datos po šio susitarimo pasikeičiant laiškais pasirašymo paskutiniaisiais Protokolo galiojimo metais taikoma tvarka toliau galios tomis pačiomis sąlygomis ne ilgiau kaip vienus metus;
- 2) Sąjungos finansinis įnašas už laivų prieigą prie Mauritanijos vandenų pratęsto galiojimo laikotarpiu atitiks Protokolo 2 straipsnyje numatytą metinę sumą, kurią Jungtinis komitetas pakoregavo 2016 m. lapkričio 15–16 d. ⁽⁴⁾ Šis mokėjimas bus atliktas dalimis ne vėliau kaip per tris mėnesius nuo šio susitarimo pasikeičiant laiškais laikino taikymo pradžios.
- 3) Su šiuo susitarimu dėl pratęsimo susijusios paramos sektoriui suma yra 4,125 mln. EUR. Žvejybos partnerystės susitarimo 10 straipsnyje numatytas Jungtinis komitetas patvirtina šios sumos panaudojimo planavimą pagal Protokolo 3 straipsnio 1 dalį ne vėliau kaip per du mėnesius nuo šio susitarimo pasikeičiant laiškais taikymo pradžios. Protokolo 3 straipsnyje numatytos su paramos sektoriui įgyvendinimu ir mokėjimais susijusios sąlygos taikomos *mutatis mutandis*.
- 4) Jei derybos dėl partnerystės susitarimo ir jo protokolo atnaujinimo baigsis jų pasirašymu, po kurio jie įsigalios dar prieš pasibaigiant 1 punkte nustatytam vienu metų pratęsto galiojimo laikotarpiui, 2 ir 3 punktuose nurodytos finansinio įnašo sumos bus sumažintos *pro rata temporis*. Atitinkama jau sumokėta suma bus išskaičiuota iš pirmojo finansinio įnašo, mokėtino pagal naująjį protokolą.
- 5) Šio susitarimo dėl pratęsimo taikymo laikotarpiu žvejybos licencijos bus išduodamos laikantis Protokole nustatytų ribų ir mokant mokesčius bei avansus, nustatytus Protokolo 1 priedo 1 priedėlyje.
- 6) Šis susitarimas pasikeičiant laiškais laikinai taikomas nuo 2020 m. lapkričio 16 d. arba nuo bet kurios kitos vėlesnės datos po jo pasirašymo, kol įsigalios. Susitarimas įsigalioja tą dieną, kurią Šalys praneša viena kitai apie tuo tikslu reikalingų procedūrų užbaigimą.“

Patvirtinu, kad Jūsų laiško turinys yra priimtinas mano Vyriausybei.

Jūsų laiškas ir šis laiškas reiškia susitarimą pagal Jūsų pasiūlymą.

Reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

⁽³⁾ 2019 m. lapkričio 8 d. Tarybos sprendimas (ES) 2019/1918 (ES OLS L 297I, 2019 11 18, p. 1).

⁽⁴⁾ 2017 m. kovo 14 d. Komisijos sprendimas (ES) 2017/451 (ES OL L 69, 2017 3 15, p. 34).

Mauritanijos Islamo Respublikos vyriausybės vardu

Fait à Bruxelles, le
 Съставено в Брюксел на
 Hecho en Bruselas, el
 V Bruselu dne
 Udfærdiget i Bruxelles, den
 Geschehen zu Brüssel am
 Brüssel,
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
 Done at Brussels,
 Sastavljeno u Bruxellesu
 Fatto a Bruxelles, addì
 Briselē,
 Priimta Briuselyje,
 Kelt Brüsszelben,
 Magħmul fi Brussell,
 Gedaan te Brussel,
 Sporządzono w Brukseli, dnia
 Feito em Bruxelas,
 Întocmit la Bruxelles,
 V Bruseli
 V Bruslju,
 Tehty Brysselissä
 Utfärdat i Bryssel den

15 -11- 2020

Pour le Gouvernement de la République islamique de Mauritanie
 За правителството на Ислямска република Мавритания
 Por el Gobierno de la República Islámica de Mauritania
 Za vládu Mauritánské islámské republiky
 For Den Islamiske Republik Mauretaniens regering
 Für die Regierung der Islamischen Republik Mauretanien
 Mauritaania Islamivabariigi valitsuse nimel
 Για την Κυβέρνηση της Ισλαμικής Δημοκρατίας της Μουριτανίας
 For the Government of the Islamic Republic of Mauritania
 Za Vladu Islamske Republike Mauritanije
 Per il governo della Repubblica islamica di Mauritania
 Mauritānijas Islāma Republikas valdības vārdā –
 Mauritanijos Islamo Respublikos vyriausybės vardu
 A Mauritániai Iszlám Köztársaság kormányára részéről
 Ghall-Gvern tar-Repubblika Iżlamika tal-Mauritania
 Voor de regering van de Islamitische Republiek Mauritanie
 W imieniu Rządu Islamskiej Republiki Mauretańskiej
 Pelo Governo da República Islâmica da Mauritânia
 Pentru Guvernul Republicii Islamice Mauritania
 Za vládu Mauritánskej islamskej republiky
 Za vlado Islamske republike Mavretanije
 Mauritanian islamilaisen tasavallan hallituksen puolesta
 För Islamiska republiken Mauretaniens regering

عبد الله سي